



memoria
unesco etxea



- 2 Índice**
- 3 Saludos**
- 4 Quiénes somos**
- 8 Actividades 2006**
- 11 Publicaciones y web**
- 12 Actos destacados y presentaciones públicas**
- 14 Datos económicos**
- 16 Agradecimientos**



Redacción y gráficos: Equipo UNESCO Etxea
 Diseño y maquetación: SRB, S.L.
 Edición: Junio 2006
 Edita: UNESCO Etxea

UNESCO Etxea
 Alda. Urquijo 60, pral. dcha. 48011 Bilbao
 Tlf.: 94 427 64 32 Fax: 94 427 25 48
 info@unescoeh.org
 www.unescoeh.org

Este papel cumple los requisitos ambientales y sociales necesarios para formar parte del proyecto 'Libro amigo de los bosques', cuya finalidad es promover la conservación y el uso sostenible de los bosques, en especial de los bosques primarios, los últimos vírgenes del planeta.



Las emisiones de gases de efecto invernadero asociadas al consumo de papel y la distribución de esta publicación han sido compensadas mediante proyectos de reducción de emisiones a través de CeroCo2. De esta forma, esta publicación participa en la prevención del cambio climático.



Impreso en papel 100% reciclado blanqueado sin ningún derivado de cloro.

RUPER ORMAZA PRESIDENTE



El año 2006 ha sido un ejercicio de consolidación y mejora de nuestra Asociación.

En lo relativo a su administración interna, hemos obtenido la Declaración de Utilidad Pública, hemos consolidado la auditoría externa de nuestras cuentas, hemos aumentado nuestros convenios plurianuales y finalmente hemos mejorado nuestros resultados económicos. Más adelante presentamos el informe de nuestras cuentas auditadas y que son fiel reflejo de la realidad económica y financiera de nuestra Asociación.

Entre las muchas actividades realizadas a lo largo del año señalamos las siguientes:

- Hemos participado en diversos foros y redes que han actuado sobre la reforma de las Instituciones Internacionales y específicamente sobre la reforma de las Naciones Unidas.
- Hemos participado en las reuniones de la anterior Comisión y del nuevo Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas y, específicamente, hemos contribuido de manera destacada en el fomento del derecho humano a la paz a través del Proyecto de Declaración que sigue su curso diplomático.
- Hemos difundido a nivel local e internacional el 'INFORME MUNDIAL DE LAS LENGUAS'

por medio de sus respectivas ediciones en euskera, español, inglés, francés y ruso.

- Hemos colaborado activamente para que nuestro país a través de su Gobierno y de sus organizaciones sociales participe en el Decenio del Agua y más en concreto en el 'IV Foro Mundial del Agua' con un papel propio y destacado.
- Hemos desarrollado actividades de concienciación y formación del profesorado en educación intercultural colaborando con diversas organizaciones sociales y educativas.
- Hemos actualizado y mejorado nuestra página web cuyo control de visitas arroja un número de 296.563 entradas durante el año 2006.
- Hemos realizado un esfuerzo de comunicación y publicación que se concreta en la edición de 3 libros didácticos sobre materias de Naciones Unidas y 8 artículos especializados en revistas y medios de comunicación.

Estamos orgullosos porque realmente 2006 ha sido un año pleno de actividad y resultados en línea con nuestra Misión y Visión, un año de consolidación de nuestra Asociación que anuncia un importante crecimiento que debemos consolidar también en la base social que lo sustenta y en su participación activa.

MIKEL MANCISIDOR DIRECTOR



En nombre de todo el equipo de UNESCO Etxea te invito a ojear esta Memoria de Actividades que hemos preparado para que, de una forma ligera y rápida, puedas tener una visión de la institución y todo lo que para el desarrollo de su Misión estamos realizando. Para una información más detallada de los programas y actividades te animo a que consultes nuestra página web que actualizamos de forma continua: www.unescoeh.org.

Éste ha sido el primer año de desarrollo de nuestro Plan Estratégico 2006-2008 y estamos muy contentos con el ritmo de cumplimiento de objetivos. Es mucho, además, lo que por el camino estamos aprendiendo sobre trabajar

por objetivos alineados con la Misión, con efectividad e instrumentos de medida.

Cada vez trabajamos en programas más ambiciosos y de mayor nivel, cada vez más centrados en nuestras áreas de especialización priorizadas, cada vez con mayor reconocimiento e impacto.

Espero que lo que aquí con orgullo presentamos te parezca interesante. Sabes que estás invitado/a a seguir colaborando en este proyecto común desde Euskadi y hacia el mundo en pro de la Cultura de Paz, el Desarrollo Sostenible y los Derechos Humanos.

UNESCO Etxea - Centro UNESCO del País Vasco es una Asociación sin ánimo de lucro (ONG) inscrita en el Registro en 1991 y Declarada de Utilidad Pública en 2006. Fue creada para promocionar en el ámbito vasco los principios y programas de la UNESCO (Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura).

Actualmente la asociación está compuesta por 98 SOCIOS/AS que constituyen la base social de la institución y un número más amplio de AMIGOS/AS que, de forma más o menos directa, más o menos frecuente, apoyan o participan en nuestras actividades.

Los socios reunidos en Asamblea General, tal como determina la Ley y nuestros Estatutos, eligen al Consejo Directivo que actualmente está formado por:

Ruper Ormaza, Presidente
Itziar Idiazabal, Vicepresidenta
Ramón Salbidegoitia, Tesorero
Ñanga de Gomendiourrutia, Secretario
Jon Arrieta, Miren Onaindia, Xabier Monasterio y Paul Ortega, Vocales

El Consejo Directivo (o Junta Directiva) constituye el máximo órgano de gobierno de la institución, establece las líneas de identidad y actuación más generales y supervisa su adecuado desarrollo.

Para acompañar al Consejo Directivo en sus labores de dirección más estratégica y a largo plazo, UNESCO Etxea dispone de un órgano consultivo del máximo nivel: el Consejo Asesor de Socios de Honor, constituido por primera vez el 21 de septiembre (Día Internacional de la Paz) de 2005. El Consejo Asesor está formado por los siguientes socios de honor: José Antonio Ardanza, Federico Mayor Zaragoza, Joaquín Achúcarro, Juanita Carro, Fèlix Martí, Txomin Bereciartua y Daniel Innerarity.

La labor de diseñar y ejecutar los planes estratégicos y operativos de trabajo corresponde a un equipo profesional compuesto por trece personas: Mikel Mancisidor, Olga Andueza, Helena Orella, Monika Vázquez, Belen Uranga, Rubén Iñiguez, Josu Sanz, Leire Garrastatxu, Marta Urrutxi, Estibaliz Izagirre, Ruth Fernández, Alba García y Asier Barrena.



Equipo profesional de UNESCO Etxea casi al completo.

Misión, visión y valores

MISIÓN (para qué estamos)

UNESCO Etxea fomenta la interacción transformadora entre la sociedad vasca y la comunidad internacional (especialmente la UNESCO y el resto de instituciones del sistema de las NACIONES UNIDAS) en los ámbitos de la educación, la cultura, la paz, el desarrollo sostenible y los derechos humanos, aportando opinión y criterio propios, por medio de la investigación, la incidencia, la formación, la innovación y la divulgación.

VISIÓN (qué queremos ser):

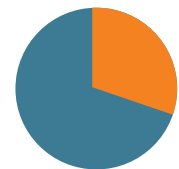
UNESCO Etxea es una organización sólida, prestigiosa, reconocida y orientada hacia la calidad, con un cuerpo social amplio y plural, una Junta Directiva representativa, paritaria y activa, y un equipo de profesionales de alto nivel, cohesionado y consolidado. UNESCO Etxea es referencia en la CAPV por la dimensión, trascendencia, proyección y utilidad social alcanzada en el cumplimiento de su Misión. UNESCO Etxea trabaja al máximo nivel internacional en sus áreas de especialización, participando activamente en redes y espacios de referencia e incidencia global.

VALORES (qué nos mueve):

La Constitución de la UNESCO proclama en su preámbulo que «puesto que las guerras nacen en la mente de las personas es en la mente de las personas donde deben erigirse los baluartes de la paz». UNESCO Etxea comparte ese mandato de construir una paz justa y digna partiendo de la persona, mediante la educación, la ciencia, la cultura y la información, defendiendo para ello valores de respeto a las libertades fundamentales y a la diversidad, sin discriminación de ningún tipo por motivos de raza, sexo, orientación sexual, idioma o religión. UNESCO Etxea adopta los valores propios de las Naciones Unidas: respeto y fomento de los derechos humanos, la democracia, la tolerancia, la justicia y la libertad. UNESCO Etxea es especialmente sensible a la validez de esos valores para la realidad concreta de nuestro país y se responsabiliza de trabajar por su implementación.

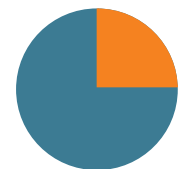
En su trabajo diario UNESCO Etxea se identifica con los valores de innovación, creatividad, calidad, eficacia y eficiencia, desarrollo integral de la persona (empezando por su propio equipo), responsabilidad con el futuro del país y servicio a las sociedades, local y global, en las que se integra.

Socios/as



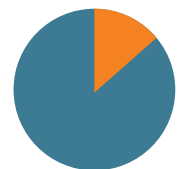
MUJER HOMBRE

Consejo directivo



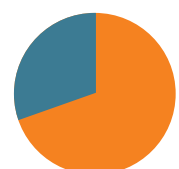
MUJER HOMBRE

Socios/as de honor



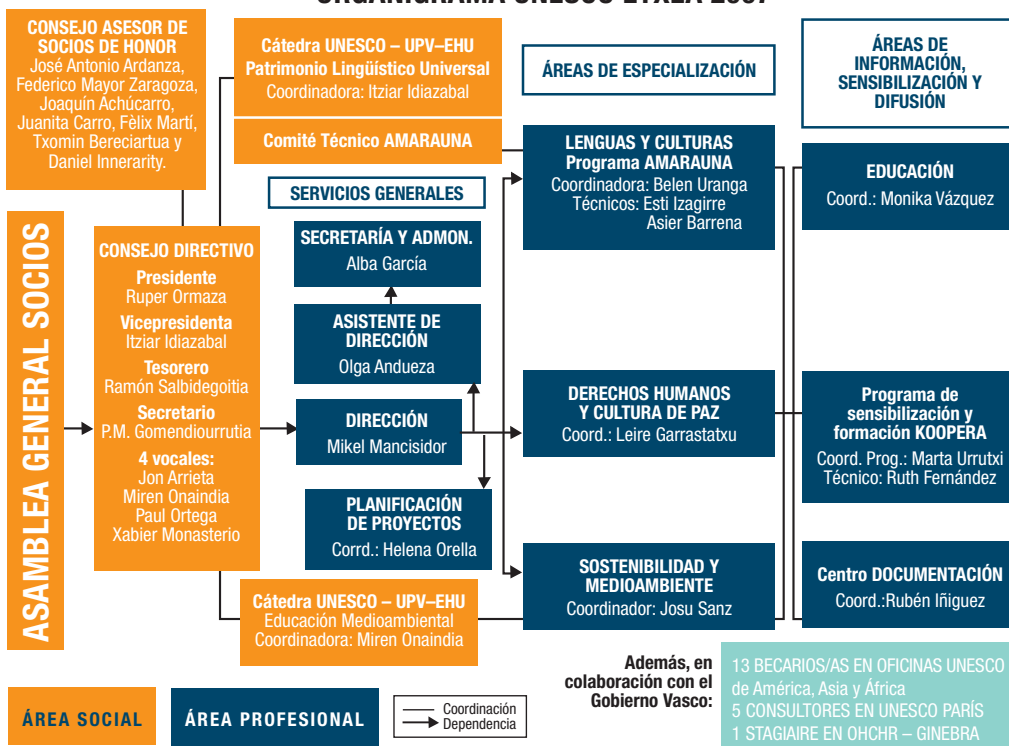
MUJER HOMBRE

Profesionales



MUJER HOMBRE

ORGANIGRAMA UNESCO ETXEA 2007



Redes y alianzas

En alianza con la UNESCO y las Naciones Unidas

«...los actores no estatales del escenario internacional constituyen nuevas bases mundiales con las que la ONU debe interactuar cada vez más. La ONU se está viendo obligada a aprender a trabajar con la sociedad civil del mundo (...). La Organización debe fomentar las alianzas con esos agentes decisivos. (...) La relación de la ONU con la sociedad civil se ha profundizado y ampliado considerablemente. Este proceso de colaboración creciente con la sociedad civil y con otros agentes no estatales ha fortalecido la institución. Los objetivos de la ONU sólo podrán alcanzarse si se cuenta con la plena participación de la sociedad civil (...).» Kofi Annan, dic. 2006

UNESCO Etxea establece un fuerte vínculo entre el País Vasco y las principales organizaciones internacionales sirviéndose para ello de dos instrumentos clave: el Estatus de Relaciones Oficiales con la UNESCO, y el *Estatus Consultivo* ante el *Consejo Económico y Social* de las Naciones Unidas (ECOSOC). Además, UNESCO Etxea está asociada al *Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DIP)* y su Centro de Documentación forma parte de la *Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL)*.

Participamos en diversos programas de la UNESCO de tipo educativo, medioambiental, cultural y de derechos humanos. Colaboramos de manera activa con la *Comisión Española de Cooperación con la UNESCO*, organismo público dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación.

Colaboramos con la Campaña del Milenio de las Naciones Unidas para el cumplimiento de los Objetivos del Milenio y con la *Oficina Regional de las Naciones Unidas en Europa (UNRIC)*. Tenemos relaciones estables de trabajo con la Oficina de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (*OHCHR*), *ONUSIDA*, el *Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)* y el *Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)*.

Parte activa de una sociedad civil internacional que trabaja en red

UNESCO Etxea pertenece a la *Confederación Española de Asociaciones, Clubes y Centros UNESCO* y a la *Federación Mundial de Asociaciones Clubes y Centros UNESCO (FMACU)* de la cual nuestro anterior director, Paul Ortega, fue Presidente durante 4 años (1999-2003).

UNESCO Etxea ha firmado en 2006 un Convenio de colaboración amplia con la *Asociación para las Naciones Unidas en España (ANUE)* gracias al cual pasamos a cooperar también, como referentes en la CAPV, con la *Federación Mundial de Asociaciones de Naciones Unidas (WFUNA)*.

Somos miembros de *CONGO, la Conferencia de ONG con Estatus Consultivo ante las Naciones Unidas*, participando en sus encuentros anuales. Somos el Punto Focal en Euskadi de *UBUNTU - Foro Mundial de Redes de la Sociedad Civil* y lideramos el Comité Vasco de la *Campaña Mundial para una Profunda Reforma del Sistema de Instituciones Internacionales*.



Firma del acuerdo de colaboración Institut Linguapax – Amarauna. Julio 2006. Bilbao

Tenemos suscritos convenios de Colaboración con *UNESCOcat - Centre UNESCO de Catalunya*, con el *Institut Linguapax*, con el *Foro Rural Mundial*, con *Pax Romana - MIIC*, con la *Fundación Cultura de Paz* y con la *Asociación Española para el Desarrollo y la Aplicación del Derecho Internacional de los Derechos Humanos (AEDIDH)*.

Desde Euskadi en lo local y en lo global

UNESCO Etxea ha promovido el establecimiento de las Cátedras UNESCO-UPV sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental y sobre Patrimonio Lingüístico Mundial, colaborando activamente en sus iniciativas.

Somos miembros de la *Coordinadora de ONGDs de Euskadi* en cuyo *Equipo de Movilización y Campañas* participa nuestra compañera Ruth Fernández.

Estamos en el núcleo fundador del *Foro de Asociaciones de Educación en Derechos Humanos y por la Paz* y nuestra compañera Monika Vázquez forma parte de su primera Junta Directiva.

Hemos establecido un convenio de trabajo con el *Observatorio Vasco de la Inmigración* para un proyecto específico sobre la diversidad cultural de la inmigración en este país.

Tenemos una muy estrecha relación de la colaboración con el *Instituto Pedro Arrupe de la Universidad de Deusto* y con la *Cátedra de Estudios Internacionales* de la Universidad del País Vasco. Este año hemos empezado a colaborar con los *Cursos de Verano de la UPV*.

Trabajamos en diversos proyectos junto al *Grupo Vasco del Capítulo Español del Club de Roma*.

Seguimos trabajando con el *Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai*, del que somos miembros activos y aliados en diversas iniciativas.

• Becarios/as de UNESCO Etxea en el mundo. 2006



Áreas de especialización

LENGUAS Y CULTURAS - AMARAUNA



Participación de UNESCO Etxea
AMARAUNA en Conferencia
LINGUAPAX-ÁFRICA
Diciembre 2006. Yooundé (Camerún)

El área de lenguas de UNESCO Etxea, que llamamos *AMARAUNA*, fomenta el conocimiento científico y la difusión y sensibilización social sobre el Patrimonio Lingüístico Internacional, especialmente sobre las lenguas minorizadas, con el fin de promocionar su uso en condiciones de dignidad y promover los derechos de sus hablantes, apoyando iniciativas locales e internacionales.

Tenemos nuestro *Informe de las lenguas* publicado en castellano, euskera, inglés, francés y ruso (editado por UNESCOCat) con un resumen ejecutivo en catalán. Hemos presentado el informe en Euskadi, Madrid, Bruselas y Burdeos con un notable eco.

Estamos preparando textos y CD divulgativos sobre *La Diversidad Lingüística de América, desde México hasta el Cono Sur* que se publicará en el transcurso del año 2007, con la colaboración de expertos americanos. Acto seguido iniciaremos otro volumen sobre las lenguas de África en colaboración con organizaciones, redes y expertos africanos con los que estamos ya trabajando, especialmente con la red LINGUAPAX-ÁFRICA.

Estamos desarrollando una investigación plurianual, con el apoyo del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, sobre las percepciones e ideas que los ciudadanos del País Vasco declaran tener en relación con las lenguas oficiales del territorio.

La diversidad lingüística es ya una realidad compleja en nuestro territorio, por eso hemos empezado a investigar, junto al Observatorio Vasco de la Inmigración, sobre la diversidad lingüística en el País Vasco para identificar las lenguas de inmigración existentes hoy en el país y las comportamientos y actitudes ante ellas.

DERECHOS HUMANOS Y CULTURA DE PAZ

Hemos trabajado intensamente en la promoción del emergente Derecho Humano a la Paz, interviniendo en varias ocasiones ante el plenario del nuevo Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. En ese importante marco hemos organizado también un acto paralelo con la participación de varias ONGs internacionales.

Seguimos críticamente activos en el seguimiento de la transformación de la denostada, pero importante, Comisión de Derechos Humanos en el nuevo Consejo de Derechos Humanos.

Este año reforzaremos nuestro trabajo en Cultura de Paz y, además, nos introduciremos de lleno en el campo de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales (los llamados DESC), especialmente en la promoción de los derechos culturales y lingüísticos, y en el desarrollo del Derecho Humano al Agua.

Estamos apoyando a la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco para la ampliación de sus relaciones con las principales instancias internacionales de Derechos Humanos con el fin último de reforzar las capacidades de nuestro país especialmente en materia de Educación para los Derechos Humanos y la Paz.



Mesa redonda. Consejo de Derechos Humanos: génesis y perspectivas. De dcha. a izda.:
Angels Mataró, Fernando Fernández-Arias, Carlos Villán Durán y Mikel Mancisidor.
Febrero 2006. Madrid

SOSTENIBILIDAD Y MEDIO AMBIENTE

El Área de Sostenibilidad y Medio Ambiente participa de alguno de los principales retos universales del desarrollo sostenible, trayendo iniciativas y programas internacionales a Euskadi y aportando, desde nuestro país, contenidos e ideas en redes y proyectos globales.

En materia de Agua hemos participado junto a la Dirección de Aguas del Gobierno Vasco en la elaboración del Segundo Informe Mundial de las Naciones Unidas sobre los Recursos Hídricos, consiguiendo la inclusión del caso vasco. Consolidamos estas alianzas participando en los próximos hitos mundiales –el Tercer Informe Mundial de Recursos Hídricos y la Expo 2008 Zaragoza ‘Agua y sostenibilidad’– y trabajando para el cumplimiento de las metas relativas al agua y el saneamiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en clave de agua como Derecho Humano. Participamos además en el Decenio de las Naciones Unidas ‘Agua Fuente de Vida’.

Con la Reserva de la Biosfera de Urdaibai organizamos anualmente las Jornadas de Urdaibai sobre Desarrollo Sostenible. Este año más de 70 participantes refrendaron su compromiso con la educación Ambiental en las XII Jornadas, celebradas junto al II Congreso de Educación Ambiental en espacios protegidos y el XI intercambio juvenil entre la Red de Reservas de la Biosfera en el que han participado jóvenes del País Vasco, Cataluña, Madrid y Canarias. Para el futuro reforzaremos nuestra apuesta por la Reserva de Urdaibai en colaboración con la Dirección de Biodiversidad y Educación Ambiental del Gobierno Vasco centrando nuestro papel en la internacionalización y las relaciones con entidades de referencia, empezando con la alianza con el Programa ‘Man and the Biosphere’ de la UNESCO.



11º Intercambio juvenil entre la Red de Reservas de la Biosfera de la UNESCO
Octubre 2006. Visita arqueológica. Urdaibai

Áreas de información, sensibilización y difusión

EDUCACIÓN

El área de educación de UNESCO Etxea tiene como objetivo divulgar proyectos educativos y programas de las Naciones Unidas y UNESCO entre la comunidad educativa vasca y apoyarla en los retos planteados por la diversidad cultural.

Durante el año 2006 hemos coordinado la participación de cinco centros educativos vascos en la Red Internacional de Escuelas Asociadas a la UNESCO y la participación de dos de ellos en la Experiencia Fotográfica Internacional de los Monumentos. Dos alumnos vascos fueron premiados por sus fotografías sobre el patrimonio cultural de su entorno y tomaron parte en un encuentro internacional de alumnos celebrado en Estrasburgo, donde fueron recibidos en el Consejo de Europa.

Hemos adaptado al euskera la guía *ABC: la enseñanza de los derechos humanos* del Alto Comisionado de Naciones Unidas para los Derechos Humanos, que será próximamente publicada y divulgada, con el apoyo de la Dirección de Cooperación del Gobierno Vasco, entre los centros educativos vascos.

Hemos colaborado con la Federación de Cooperativas de Enseñanza de Euskadi en el diseño y ejecución de un programa de sensibilización de profesorado en educación intercultural con el fin de apoyar la reflexión y el debate sobre el tratamiento de la diversidad cultural en los centros.



Experiencia Fotográfica Internacional de los Monumentos. Ikastola Artxandape e Ikastola Urretxu-Zumárraga. Diciembre 2006. Estrasburgo



Curso Formación Directa de Cooperantes
Julio 2006.

PROGRAMA KOOPERA: Naciones Unidas y Cooperación Internacional

El Programa KOOPERA, promovido por UNESCO Etxea en colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia y Caja Laboral-Euskadiko Kutxa, consolida y afianza su labor como Centro de Información y Formación abierto al público y especializado en el Sistema de las Naciones Unidas y la Cooperación Internacional.

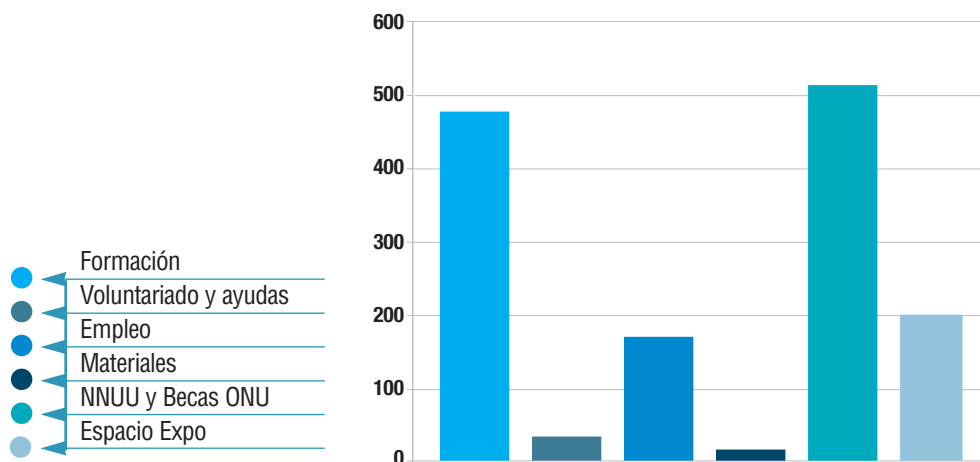
Como en años anteriores, la oferta formativa y los programas de becas han centrado nuestros esfuerzos. Se han atendido más de 1.500 consultas relativas al sistema de Naciones Unidas y a los proyectos de UNESCO Etxea, de las cuales 400 fueron vía correo electrónico. Se han dedicado 176 horas a la formación

en Naciones Unidas y Cooperación Internacional con un total de 90 alumnas y alumnos.

Este año 10 jóvenes han recibido Beca (dentro de un programa financiado por la Dirección de Cooperación al Desarrollo del Gobierno Vasco) para trabajar en Oficinas de la UNESCO en 9 países de Asia, África y América Latina. Además, dentro del programa de colaboración con la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, otra persona se ha integrado en el equipo de la

Dirección de Juventud de la UNESCO en París.

Centro Kooperera. Materias consultadas 2006



El Centro KOOPERA ha servido como plataforma para la presentación al público de varias publicaciones, entre las que cabe destacar el Informe sobre Desarrollo Humano 2006 del PNUD.

Cabe señalar que el equipo de KOOPERA ha crecido con la incorporación de Ruth Fernández.

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN

El Centro de Documentación de UNESCO Etxea difunde información y facilita documentación relativa a los principios, programas y líneas de actuación del Sistema de Naciones Unidas, especialmente de la UNESCO. Desde 2003 es miembro de la Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL).

El fondo documental está formado por una biblioteca de más de 2.900 títulos, 80 publicaciones periódicas, dossiers temáticos sobre diferentes conferencias y cumbres mundiales, audiovisuales, material didáctico y documentación oficial del Sistema de las Naciones Unidas. Los servicios que se ofrecen incluyen el préstamo, las consultas documentales en sala y a través de teléfono o correo electrónico, la consulta 'on line' de la base de datos bibliográfica, la consulta a las bases de datos de la UNESCO y los boletines de sumarios y novedades.

Con 716 consultas atendidas y con 329 nuevos títulos, el centro de documentación confirma en 2006 su posición como centro de referencia en la CAPV para obtener información sobre los diversos ámbitos de trabajo de los organismos y programas de las Naciones Unidas.



Novedades bibliográficas

PÁGINA WEB

Durante 2006 hemos seguido trabajando en la mejora nuestra página web, ampliando la información y los servicios que ofrecemos. Fruto de esta dedicación, el número de visitas ha aumentado más del 90% respecto al año anterior, con un total de 296.563 entradas, un promedio de 812 visitas diarias y más de 1.484.038 páginas vistas.

www.unescoeh.org

PUBLICACIONES

UNESCO Etxea, como distribuidor oficial, pone a disposición del público las publicaciones de Ediciones UNESCO. Asimismo, cuenta con su propio catálogo de publicaciones, muchas de ellas disponibles de forma gratuita en formato electrónico y accesibles a través de nuestra página web.

En 2006 hemos publicado:



PNUD. Giza Garapenari buruzko Txostena 2006. Laburpena

Euskara
Disponible en Internet



Martí et al. Palabras y mundos. Informe sobre las lenguas del mundo

Ruso
(Publicado por la Kalmyk State University y por UNESCOcat)



WWAP. El agua: una responsabilidad compartida. 2.º Informe sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo (resumen ejecutivo)

Castellano y Euskara
Disponible en Internet



VVA. XI Jornadas de Urdaibai sobre desarrollo sostenible

Castellano - Euskara



UNFPA. Munduko biztanleriaren egoera 2005: Berdintasuna helburu. Genero ekitatea, ugalketa osasuna eta Milurtekoko Garapen Helburuak

Euskara
Disponible en Internet



VVA. Un monde de paroles, paroles du monde. Étude sur les langues du monde

Francés
(Publicado por la editorial L'Harmattan)
Adquisición: www.editions-harmattan.fr (31 €)



Martí et al. Palabras y mundos. Informe sobre las lenguas del mundo

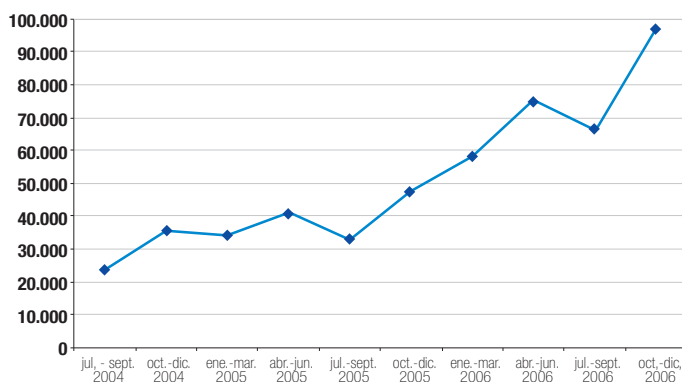
Castellano
(Publicado por la editorial Icaria)
Adquisición: www.icariaeditorial.com y en librerías (23 €)



VÁZQUEZ, M (coord.). Hablemos de los océanos

Castellano – Euskera
Disponible en internet

Entradas 2004-2006





Inauguración de las Jornadas sobre la Reforma de las Naciones Unidas. Palacio Euskalduna de Bilbao, Mayo 2006. Keba Sodupe, Catedrático de la UPV-EHU y Director de la Cátedra de Estudios Internacionales; Juan Ignacio Pérez, Rector de la UPV-EHU; Juan José Ibarretxe, Lehendakari; Francesc Granell, Catedrático de la Universidad Central de Barcelona; Mikel Mancisidor, Director de UNESCO Etxea



Puente Bizkaia declarado Patrimonio de la Humanidad en Vilnius (Lituania). Julio 2006

Más de 120 participantes asistieron a las **Jornadas sobre la Reforma de las Naciones Unidas** organizadas por UNESCO Etxea y por la Cátedra de Estudios Internacionales de la EHU/UPV entre los días 3 y 4 de mayo en Bilbao. Estudiamos el proceso de reforma desde el punto de vista de la seguridad, la paz, la pobreza, el desarrollo y la participación de la sociedad civil. Entre los ponentes destacan el sr. Enrique V. Iglesias, Secretario General Iberoamericano, la sra. Silvia Escobar, Embajadora en misión especial para cuestiones referentes a los Derechos Humanos, y el sr. Josep Xercavins, Coordinador del foro UBUNTU.

El 26 de junio presentamos el libro **La paz como Derecho Humano** en el Palais des Nations de las Naciones Unidas en el marco del primer periodo de sesiones del Consejo de Derechos Humanos. Este acto estuvo presidido por Emilio Ginés, miembro del Comité Europeo para la Prevención de la Tortura del Consejo de Europa, Carlos Villán Durán, Presidente de la AEDIDH y nuestro Director, Mikel Mancisidor. En esta publicación, editada por la revista 'Tiempo de Paz' de la ONG MPDL, se recogen las ponencias presentadas en el Seminario de Expertos sobre el 'Proyecto de Declaración Universal sobre el Derecho Humano a la Paz' organizado por UNESCO Etxea y la AEDIDH, y celebrado en Gernika en diciembre de 2005.

UNESCO Etxea participó en labores de relatoría en el **curso de verano La sociología jurídica al servicio de los derechos humanos en los procesos de paz: Colombia, Irlanda del Norte, Euskadi, otros procesos** organizado por el Instituto Internacional de Sociología Jurídica de Oñati que reunió a especialistas internacionales en las distintas cuestiones relacionadas con la necesaria protección de los derechos humanos en los procesos de paz.

En el mes de julio el Comité de Patrimonio Mundial de la UNESCO reunido en Vilnius (Lituania) declaró **Patrimonio de la Humanidad** el Puente Bizkaia. Éste es el primer monumento del País Vasco que ha sido incluido en la lista de Patrimonio Mundial y el primero de todo el Estado incluido dentro de la categoría de patrimonio industrial. Desde el año 2003, UNESCO Etxea venía formando parte, junto con la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco, la Diputación de Bizkaia y la Empresa gestora del Puente, del grupo de trabajo formado para la elaboración, presentación y defensa de la candidatura presentada al Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO.

UNESCO Etxea participó, en colaboración con el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, en la organización del **curso Ciudad, Derechos Humanos y Paz** programado dentro de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco. Participaron Federico Mayor Zaragoza, Odón Elorza, Daniel Innerarity y representantes de las ciudades de Nantes, Nüremberg, Gernika y Bradford.



Presentación del Informe sobre las lenguas del mundo. Octubre 2006. Bruselas

Actos destacados y presentaciones públicas

Mikel Mancisidor y Rebeca Carrión participaron en la **59.ª Conferencia General de ONGs que mantienen relaciones oficiales con el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DIP)**, celebrada en Nueva York entre los días 6 y 8 de septiembre. A esta conferencia, que es el principal evento relacionado con las ONGs que se realiza en las Naciones Unidas, asistieron 2.500 representantes, provenientes de más de 90 países. En nombre de UNESCO Etxea participaron en encuentros y talleres sobre Objetivos de Desarrollo del Milenio y sobre Derechos Humanos.

El 28 de septiembre organizamos, junto al Departamento de Medioambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, un **Seminario Internacional sobre la Buena Gobernanza del Agua** en Vitoria-Gasteiz, contando con la presencia de Carlos Fernández-Jáuregui, Vicecoordinador del Programa Mundial de Recursos Hídricos (WWAP).

Tras haber sido ya publicado en 2005 en inglés y euskera, este 2006 hemos publicado las ediciones en castellano y francés de nuestro estudio **Palabras y mundos. Informe sobre las lenguas del mundo**. La edición en castellano, publicada por Icaria, se presentó en Euskal Etxea de Madrid con la presencia de Patxi Baztarrika, Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco. Posteriormente, el Sr. Juan Carlos Moreno, Profesor de la Universidad Autónoma de Madrid y colaborador del Informe, ofreció una conferencia bajo el título *La diversidad lingüística del mundo*. La versión francesa, *Un monde de paroles, paroles du monde. Étude sur les langues du monde*, publicada por la editorial L'Harmattan, se presentó en la sede del Gobierno Vasco en Bruselas. En esta ocasión la conferencia corrió a cargo de la Sra. Esti Amorrortu, Profesora de la Universidad de Deusto, y del Sr. Fèlix Martí, Presidente de Honor del Centre UNESCO de Catalunya y del Instituto LINGUAPAX.

Mikel Mancisidor participó en la **Conferencia Internacional para la Reforma de las Instituciones Internacionales** celebrada entre los días 20 y 21 de noviembre en la sede de la OIT en Ginebra. Allí se presentó la *Declaración sobre el Derecho Humano a la Paz* junto a Federico Mayor Zaragoza, ex-Director General de la UNESCO y miembro del Consejo Asesor de Socios de Honor de UNESCO Etxea y Carlos Villán Durán, Presidente de la AEDIDH.

Durante 2006, UNESCO Etxea ha publicado y presentado tres informes oficiales de las Naciones Unidas en euskera:

El 22 de marzo, en el marco del IV Foro Mundial del Agua celebrado en México D.F., fue presentado por el Director General de la UNESCO el **2.º informe de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo: El agua, una responsabilidad compartida**. UNESCO Etxea fue la encargada de coordinar la edición oficial en castellano y euskera de este informe. El 29 de septiembre presentamos este importante informe en el Museo Marítimo Ría de Bilbao.

El 20 de julio presentamos el **Informe de la población mundial 2005. La promesa de igualdad: equidad de género, salud reproductiva y objetivos de desarrollo del milenio**. UNESCO Etxea coordinó y presentó la edición en euskera junto a la Sra. Izaskun Moyúa, Directora de EMAKUNDE y la Sra. Carmen García, Concejala del Área de Mujer y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Bilbao, contando con la presencia del Sr. Rogelio Fernández-Castilla, Director de la División Técnica del UNFPA.

El desarrollo humano se sustenta ineludiblemente en la disponibilidad de Agua, pero la escasez de Agua se determina cada vez más por las políticas nacionales e internacionales que por la propia disponibilidad del recurso. Ésta es la principal conclusión del **Informe de Desarrollo Humano 2006. Más allá de la escasez: poder, pobreza y la crisis Mundial del Agua** cuya versión en euskera, editada con la colaboración de la Dirección de Cooperación al Desarrollo del Gobierno Vasco, fue presentada en Bilbao el 27 de noviembre con la presencia del sr. Ricardo Fuentes, miembro del equipo autor del informe y especialista en estadística del PNUD.



Presentación del 2º Informe sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos Koitsiro Matsuura, Director General de la UNESCO, con la edición en euskera Marzo 2006. México D.F



Informe de la Población Mundial 2005. Edición en euskera Julio 2006. Librería de las Naciones Unidas, Ginebra

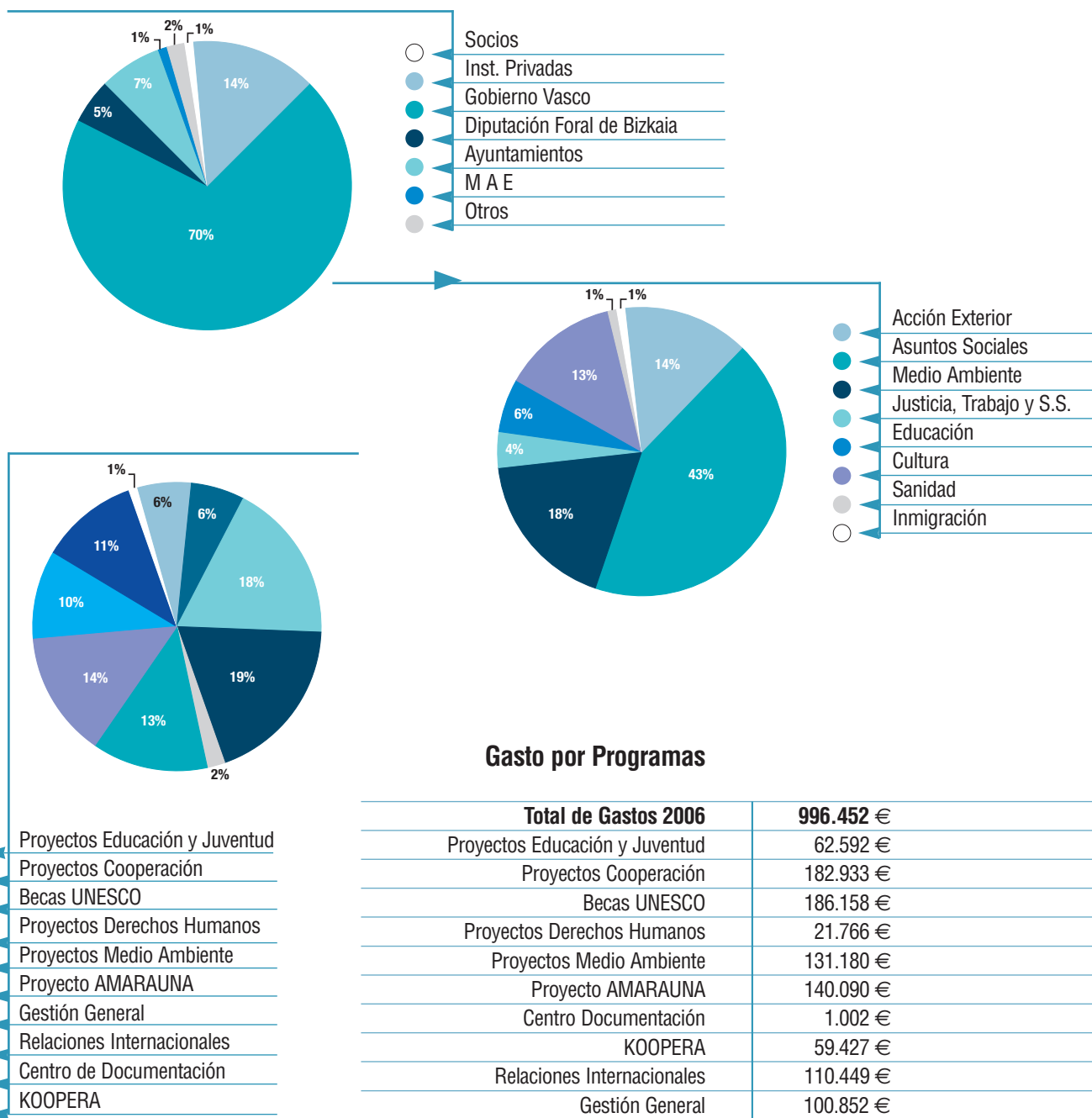


Presentación del Informe sobre Desarrollo Humano 2006

Gracias a la confianza de los socios/as, entidades y administraciones, UNESCO Etxea ha gestionado durante 2006 más de un millón de euros. Con el informe económico que presentamos a continuación pretendemos dar a conocer de una forma rigurosa y transparente el resultado de nuestra actividad.

Origen de ingresos privados y públicos

Total de Ingresos 2006	1.036.872 €
Aportaciones Privadas	153.093 €
Socios/as	6.944 €
Instituciones Privadas	146.149 €
Aportaciones Públicas	883.779 €
Gobierno Vasco	732.477 €
Diputación Foral de Bizkaia	60.000 €
Ayuntamientos	64.759 €
M A E	2.000 €
Otros ingresos	24.542 €



Balance de la situación 2006

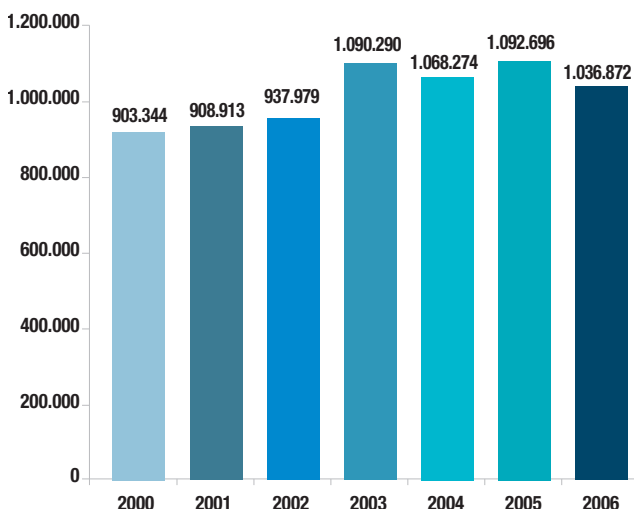
Activo	2006	2005
B) Inmovilizado	14.983,07 €	16.672,80 €
D) Activo Circulante	939.503,86 €	648.069,71 €
Total Activo	954.486,93 €	664.742,51 €

Pasivo	2006	2005
A) Fondos Propios	112.221,996 €	71.801,76 €
E) Acreedores a corto plazo	842.264,94 €	592.940,75 €
Total Pasivo	954.486,93 €	664.742,51 €

Informe Auditoría



Evolución de ingresos 2000-2006



CLAVE INTERPRETATIVA

1.- En 2004 llegamos a un volumen presupuestario de un millón de euros. Durante los últimos tres años hemos querido consolidar ese volumen y repensar la calidad e identidad de nuestras actividades y servicios. En 2004 definimos nuestra MISIÓN y desde entonces hemos procurado priorizar nuestras actividades y centrarnos sólo en las de mayor valor añadido, sólo en las que podemos aportar más y mejor, sólo en las que queremos aprender y dar más. Eso ha supuesto que hemos tenido que renunciar a algunas áreas y reducir otras para centrarnos mejor en lo que queríamos y habíamos identificado como prioritario.

2.- En 2005 decidimos que teníamos que apostar por más programas plurianuales, lo que ha significado que parte importante del exitoso esfuerzo de obtención de recursos y planificación del trabajo de 2006 se va a ver reflejado en los presupuestos de 2007 y siguientes.

Estas dos líneas (priorizar áreas y apostar por programas plurianuales) han quedado consolidadas en 2006. Lo que nos permite pensar que, a partir de 2007, podemos aspirar a un crecimiento sano, fuerte, seguro, consolidado... y, lo que es más importante, centrado 100% en el servicio a la sociedad, vasca y universal, que nuestra MISIÓN nos impone.

Nuestro especial agradecimiento a:

A las socias y socios por su apoyo continuado.

Al Consejo Asesor de Socios de Honor (Federico Mayor Zaragoza, José Antonio Ardanza, Juanita Carro, Fèlix Martí, Txomin Bereciartua, Joaquín Achúcarro y Daniel Innerarity).

A los miembros del equipo técnico de Amarauna por su constancia, rigor e infatigable ánimo (Andoni Barreña, Itziar Idiazabal, Estibaliz Amorrortu, Ane Ortega).

A los miembros del equipo asesor del área de Educación por su activa colaboración (Neli Zaitegi, Nieves Fernández, Alejandro Campo, Luis Otano y Begoña Ocio).

A nuestras compañeras Rebeca Carrión, Josune Rojas y Jasone Unzueta, que este año han dejado UNESCO Etxea para iniciar nuevos proyectos. Les deseamos los mayores éxitos personales y profesionales.

A los siguientes departamentos del Gobierno Vasco:
 Secretaría General de Acción Exterior
 Departamento de Cultura
 Departamento de Medio Ambiente y Ordenación de Territorio
 Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales
 Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social
 Departamento de Educación, Universidades e Investigación

A la Diputación Foral de Bizkaia

A los Ayuntamientos de Bilbao; Donostia-San Sebastián; Basauri; Bermeo; y

Gernika-Lumo.
 Al Comité español del Programa MaB de la UNESCO-Ministerio de Medio Ambiente. Parques Nacionales.

A la Dirección de Derechos Humanos del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional.



EL CORREO



Y también a:

Al Centre UNESCO de Catalunya por su gran apoyo y colaboración (Agustí Colomines, Mónica Sabata, Josep Cru, Marie-Amèlie Ponce, Josep Antón, Onno Seroo).

A Miren Onaindia y su equipo de la Cátedra UNESCO sobre Desarrollo Sostenible y Educación Ambiental en el marco de la Reserva de Urdaibai de la UPV/EHU.

A Itziar Idiazabal, Coordinadora de la Cátedra UNESCO sobre Patrimonio Lingüístico Mundial de la UPV-EHU.

A Kepa Sodupe y su equipo de la Cátedra de Estudios Internacionales de la EHU/UPV.

A Eduardo J. Ruiz, Felipe Gómez y todo el equipo del Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe.

A Xabier Arana, Kiko Álvarez y todo el equipo del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

A Joxerramón Bengoetxea y Malen Gordo del Instituto Internacional de Sociología Jurídica de Oñati.

A José Miguel Martínez Urquijo por su apoyo a la dirección de la institución.

A la Comisión Española de Cooperación con la UNESCO, su Presidente Luis I. Ramallo, su Secretario General saliente, Pablo Barrios, el entrante, José Antonio de Mesa, y Consuelo Vázquez.

A la Delegación del Gobierno Vasco en Bruselas y su director Ibon Mendibelzua.

A la Delegación del Gobierno Vasco en México y su director Iñaki Ruiz por su gran ayuda.

A Ganbara Argazki Taldea de Sodupe.

Al sr. Rogelio Fernández-Castilla, Director de la División Técnica del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA).

Al sr. Carlos Fernández-Jauregui, Vicecoordinador del Programa Mundial de Evaluación de los Recursos Hídricos de las Naciones Unidas (WWAP).

Al sr. Ricardo Fuentes, miembro del equipo autor del informe y especialista en estadística del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

A la sra. Eveline Herfkens Coordinadora Mundial de la Campaña de los Objetivos de Desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas y a Fernando Casado, el Coordinador de la Campaña en España.

A la sra. Silvia Escobar, Embajadora en misión especial para cuestiones referentes a los Derechos Humanos.

Al sr. Josep Xercavins. Profesor Coordinador de la Cátedra UNESCO en la UPC en Tecnología y Desarrollo Sostenible. Coordinador del Foro UBUNTU.

Al sr. Carlos Jiménez Renjifo, Oficial para España y Andorra del Centro Regional de Información de las Naciones Unidas para Europa Occidental (RUNIC).

Por su magnífico trabajo, a los becarios/as participantes en el programa de Voluntarios UNESCO 2006: Laura Berdejo, Javier Córdoba, Goretti Dañobeitia, Nora Etxaniz, Beatriz Grande, Edna Jiménez, Fernando Pereda, Enrique Pinilla, Ana Tellería, Irantzu Zubiaur, y a las becarias en las secciones de Juventud y de Derechos Humanos de la UNESCO: Olatz Arias y Natalia Uribe.

...y a todos/as los que han prestado su colaboración en las diferentes áreas de trabajo.